

# BÜRGERZEITUNG

Wochenblatt  
mit amtlichen Bekanntmachungen  
der Gemeinde  
**MALSFELD**

Jahrgang 24

Donnerstag, den 11. Oktober 1990

Nummer 41

## Postleitzahlen im Zeichen der Wiedervereinigung

**Innerhalb „W“**  
4000 Düsseldorf 1  
**Von West nach Ost**  
O-5900 Eisenach  
**Vom Ausland nach**  
W-4000 Düsseldorf 1  
R.F. Allemagne

**Innerhalb „O“**  
5900 Eisenach  
**Von Ost nach West**  
W-4000 Düsseldorf 1  
**Vom Ausland nach**  
O-5900 Eisenach  
R.F. Allemagne

**Ab 3. Oktober 1990**

- ein „W“ für Westen
- ein „O“ für Osten

Quelle:  
DBP POSTDIENST

© hansa press bonn

**hp**

### Von »W«est nach »O«st und »O«st nach »W«est

HP. Ein Buchstabe vor der Postleitzahl bringt bis zu einem einheitlichen Postleitzahlensystem (voraussichtlich 1992) im vereinten Deutschland Briefe und Pakete ans richtige Ziel. Sendungen in den Ostteil werden mit einem »O«, in den Westteil mit einem »W« gekennzeichnet. Für Sendungen innerhalb des jeweiligen Verkehrsgebietes bleibt alles beim alten. Vom Ausland muß zusätzlich zu »W« oder »O« und Postleitzahl das Land (in der Landessprache oder in französischer Sprache) unter dem Bestimmungsort angegeben werden; z.B. von England aus F.R. Germany. Natürlich kommen in der Übergangszeit auch mit den alten Länderkennungen (D- und DDR-) versehene Postsendungen an den Adressaten. Aber einfacher ist es für die Post mit »O« und »W«.

**Sprechstunden der Gemeindeverwaltung**

Montag bis Freitag ..... 8.30 bis 12.00 Uhr  
für Berufstätige Mittwoch ..... 13.00 bis 18.00 Uhr

**Sprechstunden im OT Dagobertshausen**

Jeden Mittwoch von ..... 19.00 bis 20.00 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Karl Ludolph im Feuerwehrgerätehaus  
Sprechstunden ab.

**Sprechstunden im OT Elfershausen**

jeden Dienstag von ..... 19.00 bis 20.00 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Karl Harbusch in seiner Wohnung, Am  
Sportplatz 6, Sprechstunden ab.

**Sprechstunden im OT Ostheim**

jeden Freitag von ..... 19.00 bis 20.00 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Rejsek in seiner Wohnung Sprechstun-  
den ab.

**Sprechstunden im OT Mosheim**

jeden Montag von ..... 19.00 bis 20.00 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Hans-Jörg Keudel in seiner Wohnung  
Sprechstunden ab.

**Sprechstunden des Ortsvorstehers im OT Beiseförth**

jeden Mittwoch von 18.00 bis 18.30 Uhr hält der Ortsvorsteher  
Walter Fischer Sprechstunden ab im Gemeindehaus, Müh-  
lenstr. 2

**Sprechstunden im OT Sipperhausen**

jeden Montag von ..... 19.30 bis 20.30 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Herbert Moog in seiner Wohnung  
Sprechstunden ab.

**Dienststunden der Gemeindekasse**

Montag bis Freitag von ..... 8.30 bis 12.00 Uhr

**Gemeindebücherei**

Buchausgabe donnerstags von ..... 17.00 bis 19.00 Uhr

**Schalterstunden Postamt Malsfeld**

Montag bis Freitag von ..... 8.30 bis 10.30 Uhr  
und von ..... 15.15 bis 17.00 Uhr  
Sonnabend von ..... 8.30 bis 11.00 Uhr

An Sonn- und Feiertagen ist der Schalter beim Postamt Mals-  
feld geschlossen. Nächstes Postamt mit Sonntagsdienst in Mel-  
sungen, Schalterstunde von ..... 9.00 bis 10.00 Uhr

**Postamt Beiseförth**

Montag - Freitag von ..... 10.15 bis 11.30 Uhr  
und von ..... 15.15 bis 16.45 Uhr  
Samstag von ..... 10.15 bis 12.00 Uhr  
Kastenleerung sonntags nur an der Poststelle.

**Postamt Mosheim**

Montag bis Freitag von ..... 8.00 bis 9.00 Uhr  
und von ..... 15.45 bis 17.00 Uhr  
Samstag von ..... 8.00 bis 9.45 Uhr

**Notrufe**

Notruf ..... 110  
Polizei Melsungen ..... 8031  
DRK Melsungen ..... 2900

**Erste Hilfe**

Melsungen ..... 05661  
Krankentransport ..... 2900  
Krankenhaus ..... 770  
Polizei ..... 8031  
Überfall, Verkehrsunfall ..... 110

**Feuer**

Feuerwehr örtlich ..... 112  
Rettungsdienst, Erste Hilfe ..... 2900  
Störungsdienste

Gas ..... 1655 od. 0551/9091  
Wasser ..... üb.521 od.524  
Strom ..... 05681/4019  
Bürgermeisteramt ..... 05661/50027

**Alarmplan****Ortsbrandmeister:**

August Becker, 3509 Malsfeld-Mosheim  
Felsberger Str. 10, Tel. .... 05662/3670

**Stellvertreter:**

Willi Scholl, 3509 Malsfeld- Elfershausen  
Hauptstr. 49, Tel. .... 05661/50126

**Malsfeld**

Wehrf. Armin Egerer, Malsfeld-Beiseförth  
Finkenweg 24 ..... 05664/8670  
Stellv. Friedel Paul, Kirchstr. 24 ..... 05661/51048

**Beiseförth**

Wehrf. Oskar Hofmann, Am Stück 9 ..... 05664/8202  
Stellv. Gerhard Kassner, Gartenstr. 1 ..... 05664/7022

**Dagobertshausen**

Wehrf. Karl Ludolph, Höhenstr. 6 ..... 05661/3979  
Stellv. Waldemar Ellenberger, Malsfelder Str. 11 ..... 05661/6824

**Ostheim**

Wehrf. Günter Röse, Steingasse 6 ..... 05661/6895  
Stellv. Wilfried Möller, Am Spielplatz 1 ..... 05661/8198

**Mosheim**

Wehrf. Fritz Botte, Am Berg 16 ..... 05662/1284  
Stellv. Werner Marx, Falkenberger Weg 6 ..... 05662/3475

**Elfershausen**

Wehrf. Willi Scholl, Hauptstr. 49 ..... 05661/50126  
Stellv. Gerd Vitt, Hauptstr. 67 ..... 05661/2417

**Sipperhausen**

Wehrf. Uwe Clobes, Dickersh. Str. 4 ..... 05685/327  
Stellv. Christian Hocke, Dickersh. Str. 3 ..... 05685/316

**Öffnungszeiten****der Erdaushubdeponie in Sipperhausen:**

Samstag von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr, jedoch nur nach telefoni-  
scher Vereinbarung mit Herrn Konrad Kirchhoff, Malsfeld-  
Sipperhausen,  
..... Tel. 05685/665

**Die Gemeindegewerkschaft Christina**

ist unter Tel. 05661/6660 zu erreichen. Anschrift: Christina  
Kühn, 3509 Malsfeld, Kirchstr. 4

- Anzeige

**Krankenförderung**

- sitzend, auf ärztliche Anweisung
- für alle Kassen zugelassen

**Ruf:**  
0 56 61

**Funk-Taxi Rudolph**  
Akazienweg 30, 3508 Melsungen

**3892** oder  
**24 14**

**BÜRGERZEITUNG**

Wochenblatt mit öffentlichen Bekanntmachungen  
der Kommunalverwaltung.

Die Bürgerzeitung erscheint wöchentlich.

Herausgeber, Druck u. Verlag: Verlag + Druck L. Wittich KG, Wa-  
berner Str. 18, Postfach 1463, 3580 Fritzlar, Telefon-Sammel-Nr.  
0 56 22 / 806 - 0, Telefax 806 - 18. Geschäftsführer Erich Meiers. Verant-  
wortlich für den amtlichen Teil der Bürgermeister. Verantwortlich für  
den außeramtlichen Teil Marliese Meiers. Verantwortlich für  
den Anzeigenteil Werner Stracke. Vierteljährlicher Bezugspreis:  
DM 8,10 - nur im Abonnement zu beziehen. Im Bedarfsfall Einzel-  
stücke durch den Verlag zum Preis von DM 0,70 + Versandkosten.  
Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere  
allgemeinen Geschäftsbedingungen und unsere z.Zt. gültige Anzei-  
genpreisliste. Für nicht gelieferte Zeitungen infolge höherer Gewalt  
oder anderer Ereignisse kann nur Ersatz des Betrages für ein Einzel-  
exemplar gefordert werden. Weitergehende Ansprüche insbesonde-  
re aus Schadenersatz sind ausdrücklich ausgeschlossen.

**Kreissparkasse Schwalm-Eder**

*Einladung*



Die Spitzenreiter der volkstümlichen Hitparade

**MOLDAU MÄDEL**

Stimmungsvolle Gesangsshow

**EVE MILEN**

Conferance & Parodien

**GUSTL EDER**

Der musikalische Gag aus Holland

**TEDDY COX UND PAULETTE**

Musikalische Unterhaltung

**DREAM POLICE**

**20. OKTOBER 1990**

**20.00 UHR**

EINLASS AB 19.00 UHR

EINTRITT 8,— DM

**BERGLANDHALLE KÖRLE**

VERANSTALTER & KARTENVORVERKAUF

**Kreissparkasse Schwalm-Eder**

Der Heimat verbunden. Der Leistung verpflichtet.

### Wir gratulieren

Zum 80. Geburtstag  
Herr Rudolph Gatzemeier, Malsfeld-Beiseförth, Mühlenstr. 4  
geb. 12.10.1910  
Zum 77. Geburtstag  
Frau Maria Schomberg, Malsfeld-Sipperh., An der Kirche 3  
geb. 15.10.1913  
Zum 77. Geburtstag  
Frau Gertrud Berger, Malsfeld-Dagobertsh., Kirchgasse 5  
geb. 16.10.1913  
Zum 80. Geburtstag  
Frau Christine Keller, Malsfeld-Beiseförth, Beisetal 30  
geb. 18.10.1910  
Zum 76. Geburtstag  
Frau Dora Ploch, Malsfeld-Ostheim, Sattelgasse 12  
geb. 18.10.1914

### Bereitschaftsdienste

#### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Am Wochenende 13./14.10.1990 ist  
Herr Bürger, Malsfeld-Beiseförth, Finkenweg,  
Tel. 05664/8200  
sowie  
Dr. Prinz, Gensungen, Tel. 05662/4444

Am Mittwoch, 17.10.1990 ist  
Herr Zeki, Malsfeld, Schulstr., Tel. 05661/2252  
sowie  
Dr. Prinz, Gensungen, Tel. 05662/4444  
dienstbereit.

#### Zahnärztlicher Bereitschaftsdienst

Am Wochenende 13./14.10.1990 ist  
ZA Dr. Rößler, Melsungen, Am Markt 22,  
Tel. 05661/3263  
dienstbereit.

#### Apothekendienst

Am Wochenende 13./14.10.1990  
ist die  
Aesculap-Apotheke, Melsungen, Bahnhofstr. 17,  
Tel. 05661/6028  
dienstbereit.

#### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

Am Wochenende 13./14.10.1990 ist  
TA Heinz, Melsungen, Tel. 05661/3592



## Kirchliche Nachrichten

### Ev. Kirchengemeinden

#### MALSFELD

Sonntag, 14.10.1990

10.30 Uhr Gottesdienst

10.30 Uhr Kindergottesdienst

Montag, 15.10.1990

19.30 Uhr Posaunenchor

Dienstag, 16.10.1990

19.30 Uhr Jugendkreis

#### BEISEFÖRTH

Sonntag, 14.10.1990

9.15 Uhr Gottesdienst

10.30 Uhr Kindergottesdienst

Dienstag, 16.10.1990

20.00 Uhr Bibelgesprächskreis

#### SIPPERHAUSEN

Sonntag, 14.10.1990

8.45 Uhr Gottesdienst (Prädikant Koch)

#### OSTHEIM

Sonntag, 14.10.1990

10.00 Uhr Gottesdienst (Prädikant Koch)

#### MOSHEIM

Sonntag, 14.10.1990

11.15 Uhr Gottesdienst (Lektorin Schlein)

### Landeskirchliche Gemeinschaft Malsfeld, Stettiner Str.

14.10.1990

20.00 Uhr Wortverkündigung

18.10.1990

15.00 Uhr Kinderstunde

16.30 Uhr Jungschar

20.00 Uhr Bibelgespräch

### Katholischer Gottesdienst in Melsungen

13.10.1990

18.30 Uhr Vorabendmesse

14.10.1990

10.00 Uhr Hochamt

### Kath. Kirchengemeinde Homberg

Donnerstag, den 11.10.1990 Do. d. 27. Wo. i. J.

7.00 Uhr Hl. Messe/AH (nach Meinung)

19.30 Uhr Rosenkranzandacht

Freitag, 12.10.1990 Fr. d. 27. Wo. i. J.

14.30 Uhr Hl. Messe (nach Meinung)

16.30 Uhr Hl. Messe/AH (Leb. u. Verst. d. Fam. Strnad-Langhans-Schwarz)

Samstag, den 13.10.1990 Sa. d. 27. Wo. i. J.

7.00 Uhr Hl. Messe/AH (nach Meinung)

9.00 Uhr Besichtigung der Großbaustelle Bahnhof Wilhelmshöhe  
(Näheres entnehmen Sie bitte den Hinweisen am Ende der Gottesdienstordnung)

18.00 Uhr Vorabendmesse (Leb. u. Verst. d. Fam. Dobry-Lukas-Siebert)(Leb. u. Verst. d. Fam. Josef Breiding)

Le.: Frau D. Baritz Ko.: E.M. Bierschenk

Sonntag, den 14.10.1990 28. Sonntag i. J.

7.30 Uhr Hl. Messe/AH (Leb. u. Verst. d. Fam. Przybilla-Koschek)

8.45 Uhr Hl. Messe/AH Hebel (nach Meinung)

9.30 Uhr Rosenkranzgebet

10.00 -

10.30 Uhr Kinderzubereitung zum Gottesdienst

10.00 Uhr Eucharistiefeier für die Gemeinde  
(2. Sterbeamt für Elisabeth Blosssey und verst. Eltern Meinert u. Blosssey);(Leb. u. Verst. d. Fam. Wohlrab-Kaunzner)

Le.: Herr Chr. Felber Ko.: Schw. M.A.

11.30 Uhr Hl. Messe/Mosheim (verst. Karolina u. Andreas Kerner)

Kollekte für die Gemeinde

Montag, den 15.10.1990 Hl. Theresia von Avila

16.30 Uhr Hl. Messe/AH (nach Meinung)

19.30 Uhr Rosenkranz

Dienstag, den 16.10.1990

Hl. Hedwig, Hl. Gallus, Hl. Margarete Maria Alacoque, Hl. Lullus (FD Eig.M.)

7.00 Uhr Hl. Messe/AH (nach Meinung)

9.00 Uhr Hl. Messe/AH (nach Meinung)

Mittwoch, den 17.10.1990 Hl. Ipatius von Antiochien

7.00 Uhr Hl. Messe/AH (nach Meinung)

9.00 Uhr Hl. Messe (n.M.)

17.00 Uhr Andacht im Krankenhaus (ev. Pfr.)

15.00 Uhr Dekanatskonferenz in Fritzlar

#### Vorschau:

1. Am 13. Oktober fährt die Kolping-Familie nach Kassel zur Besichtigung der Großbaustelle »Bahnhof Wilhelmshöhe« und der »Kragenhöfer Talbrücke« der Bundesbahnneubaustrecke bei Ihringshausen. 15 Kolpingmitglieder haben sich bisher (erst) gemeldet. Zehn Anmeldungen sind noch möglich. Bitte umgehend im Pfarrbüro Bescheid geben. Abfahrt ist um 9.00 Uhr an der Kirche. Um 13.30 Uhr ist Mattagsimbiß im Baubüro Wallerich & Partner.

2. Am 18. Oktober findet wieder eine Phantasialandfahrt statt. Die Erstkommunionkinder von 1990 sind besonders eingeladen. Bitte umgehende Anmeldung. Auch frühere Kommunionkinder der Jahre 1989, 1988 und 1987 können sich anmelden. Unkosten: DM 35,-. Abfahrt: 5.00 Uhr (!) an der Kirche (im Bus kann man dann noch genügend schlafen). Fahren Geschwister mit, braucht nur 1 Kind zu zahlen! Im Preis sind die Buskosten, der Eintritt Phantasialand und der Eintritt zur Turmbesteigung des Kölner Doms enthalten. Verpflegung nicht vergessen und etwas Taschengeld. Rückkehr: ca. 22.00 Uhr. Kinder, die nach der Rückkehr abgeholt werden, rufen von unterwegs eine halbe Stunde vorher zu Hause an.

3. Am 27. Oktober findet der diesjährige ökumenische Gemeindeausflug statt. Wir bitten um umgehende Anmeldung! Abfahrt: 7.50 Uhr (!) vom evang. Gemeindehaus im Bindeweg. Vormittags besuchen wir die evang. Bonhoeffer-Gemeinde in Fulda/Petersberg. Mittagessen ist auf Schloß Saaleck bei Hammelburg. Nachmittag: Besuch des Mainfränkischen Museums in Würzburg (u.a. Riemenschneider-Kunstwerke). Abendbrotzeit mit Weinprobe in Retzbach. Unkosten incl. Fahrt, Frühstück, Mittagessen, Museum, Brotzeit mit Weinprobe: 50,- DM. Nochmals Bitte um alsbaldige Anmeldung, am besten schon mit Entrichtung des Unkostenbeitrages im Pfarrbüro oder nach den hl. Messen.

## Aus Vereinen und Verbänden

### Schützenverein Malsfeld 1912 e.V.

Freie Pistole

Kreisklasse

Guxhagen I - Malsfeld I

1005 : 950 Ringe

Besser, Wilfried 229, Besser Holger 229, Jutzi Hansi 245 und Horchler, Jens 247 Ringe.

### TSV Ostheim 07

#### - Tischtennis -

Herren Kreislige:

Herren IV - TSV Eintr. Felsberg II

5:9

Doppelt ersatzgeschwächt trat unsere vierte Mannschaft am Samstag in der Hochlandhalle an. Es punkteten: H. Zlap (2), H. Otto (2) und A. Bächt. Außerdem spielten K. Proksch, K.H. Keim und Fa. Dinnel (die beiden letzteren Ersatz)

**2. Verbandsliga Damen:**

**Damen I - Niederzwehren** 3:8  
Mit drei Gegenpunkten können unsere Damen nicht ganz zufrieden sein, die auch am Samstag abend zu Hause spielten. S. Viereck, V. Jünemann und A. Weinrich gewannen je ein Einzel; A. Steinbrecher konnte leider nicht punkten.

**Herren Bezirksklasse:**

**Herren I - TTC Todenhausen** 5:9  
Auch unsere erste Herrenmannschaft verlor ihr Serienspiel. Nachdem die beiden ersten Doppel jeweils 19:21 im dritten Satz abgegeben worden waren und auch das dritte Doppel verloren wurde, kam man nach diesem schlechten Start zwar auf 2:3 Punkte heran, konnte letztlich jedoch nicht überzeugen. Die Punkte holten G. Goßla (2), D. Böttner, Th. Wolfram und A. Friedl. Des weiteren spielten Th. Sinning und R. Krönung.

**Mädchen Bezirksklasse:**

**Tuspo Ziegenhain (Si) - Mädchen** 2:6  
Ersatzgeschwächt gingen unsere Mädchen an den Start. Dennoch wurde ein klarer Sieg über die Ziegenhainer errungen. Es punkteten: D. Henkel (2) und R. Goßla (2); zwei Punkte fielen der Mannschaft zu, da die Gegnerinnen nur zu dritt antraten.

**Rengershausen - Mädchen**

5:5  
Ein Unentschieden, mit dem die Mädchen insgesamt zufrieden sein können. Im vorderen Paarkreuz wurden knappe Einzel ausgetragen (im 3. Satz 24:22 und 21:19 gewonnen). Die Punkte holten R. Goßla/D. Henkel, D. Henkel (2), R. Goßla und Ch. Ullrich. S. Jesse spielte Ersatz.

**Damen Kreisliga:**

**TTC Altenbrunlar I - Damen II** 2:6  
Überzeugend gewannen E. Goßla, N. Wilm und Ch. Grauel.

**Damen II - TSV Röhrenfurth I**

6:2  
Ebenfalls einen 6:2 Sieg schrieb sich unsere zweite Mannschaft auf ihr Konto durch Punkte von N. Wilm (3), E. Goßla (2) und Ch. Grauel (1) sowie das Doppel N. Wilm/Ch. Grauel.

**Bezirksklasse Schüler:**

**Schüler I - Gombeth II** 6:0  
Ein klarer Sieg durch N. Feuring, Fa. Dippel, J. Bickel und Fl. Dippel. Gut gemacht, Jungs.

**Schüler I - Gombeth I**

6:1  
Ebenfalls sehr stark gespielt, lediglich ein Doppel wurde abgegeben. Die Schüler spielten in derselben Aufstellung wie im ersten Spiel gegen Gombeth.

**Wissenswertes****Pflegehilfe schon jetzt beantragen**

Die Kosten für die Pflege durch eine Fachkraft bis 750,- DM monatlich oder 400,- DM Bargeld, wenn der Schwerpflegebedürftige seine Pflege selbst sicherstellt, das ist eine neue Leistung der Krankenkasse, die Schwerpflegebedürftige vom 1. Januar 1991 an erhalten können. Damit die Betroffenen auch ohne Verzögerung diese neue Leistung erhalten, rät die BAR-MER, die häusliche Pflegehilfe schon jetzt zu beantragen. Der Antrag kann in freier Form bei allen Geschäftsstellen gestellt werden.

Bislang gab es nur Hilfe bei Urlaub oder kurzfristiger Verhinderung der Pflegeperson. Neu ist nun, daß die Kosten für die Pflege durch eine Fachkraft bis zu 25 je einstündigen Pflegeeinsätzen pro Monat, bis max. 750,- DM, übernommen werden. Das gilt für Versicherte, die wegen ihrer Krankheit oder Behinderung so hilflos sind, daß sie dauerhaft in sehr hohem Maße der Hilfe bedürfen. Allerdings müssen bestimmte Vorversicherungszeiten erfüllt werden.

**PLATTE • WICKE & PARTNER**  
IMMOBILIEN GmbH**Verkaufen Sie Ihr  
HAUS  
direkt an uns !**3580 Fritzlar • Zwischen den Krämen 4 / Marktplatz  
Telefon (0 56 22) 50 12, samstags 9.00 -12.00 Uhr**Die Broschüre  
für den ersten Schritt**

„Mach' aus Dir, was in Dir steckt.“ heißt eine neue Broschüre des Bundesministeriums für Bildung und Wissenschaft. Sie informiert über die Möglichkeiten von Weiterbildung und gibt praktische Tips, z. B. zur Auswahl des richtigen Kurses.

Interessenten können die Broschüre kostenlos bestellen. Anruf (zum Ortstarif) genügt: Telefon 0130-63 30. Oder Postkarte an: Bundesminister für Bildung und Wissenschaft, Aktion Weiterbildung, Postfach 20 01 08, 5300 Bonn 2.

Über 100 Jahre  
Qualität aus  
Meisterhand

— Beratung  
— Herstellung  
— Montage

Fenster + Türen  
Rolläden  
Kästen  
Rolltore  
Haustüren  
Markisen  
Elektroantriebe

**Klepppe** Gudensberg-Obervorschütz (0 56 03) 20 50



## Aus dem Schwalm-Eder-Kreis

### Verbraucherberatung

#### Veranstaltungen im Oktober 1990

15.10.1990, 14.00 - 16.00 Uhr, Fritzlar

Lehrgang »Mittagessen - Hauptmahlzeit des Tages 3. Teil: Fleischlose Kost« Referentin Frau Sauer.

23.10.1990, 10.00 - 16.00 Uhr, Fritzlar, Schladenweg 39

Arbeitsgemeinschaft zur Vorbereitung auf die Meisterprüfung in der Hauswirtschaft 1988/91, Referenten: Frau Preis - Boland, Frau Sauer

26.10.1990 - 28.10.1990, 10.00 - 18.00 Uhr, Fritzlar, Stadthalle

Info - Stand »Heimische Gemüse« anlässlich der Gewerbeschau

Anmeldung bitte bis 5 Tage vor der jeweiligen Veranstaltung richten an:

Verbraucherberatung - Amt für Landwirtschaft und Landentwicklung - Schladenweg 39, 3580 Fritzlar, Tel. 05622/3011.

### Noch freie Plätze bei den Jugendtheaterfahrten

#### Die »Rocky Horror Show« wartet

Die Jugendtheaterfahrten des Jugendbildungswerkes stellen insgesamt 10 attraktive und spannende Schauspiele und musikalische Aufführungen zur Auswahl. Die jugendlichen BesucherInnen bis zum 25. Lebensjahr wählen insgesamt 5 Theaterstücke aus. Schon jetzt steht der absolute Renner der nächsten Saison fest: The Rocky Horror Show. Fast jede der bisherigen Anmeldungen hat dieses spektakuläre Musical ausgewählt.

Das Jugendbildungswerk des Schwalm-Eder-Kreises möchte darauf hinweisen, daß noch Theaterplätze frei sind. Anmelde-schluß ist der 15. September 1990.

Die Jugendtheaterfahrten sind ein enorm preisgünstiges Kulturangebot. Die Teilnehmergebühren betragen einschließlich Busfahrt und Theaterkarte 12,00 DM. Das Jugendbildungswerk hat sich bemüht, eine vielfältige Programmauswahl zusammenzustellen: Dramen, Komödien, Klassik, aktuelle Inszenierungen, ein Stück über die Stärke der Frauen, Opern und ein Musical. Ein Theaterabend ermöglicht es wirklich, in der ersten Reihe zu sitzen. Die Theateratmosphäre, die schauspielerische Leistung, Gestik, Mimik, der musikalische Klang, der Beifall, können nur im Theater selbst erlebt werden. Fernsehen und Video bieten dagegen nur biedere Hausmannskost.

Nähere Informationen sind beim Jugendbildungswerk des Schwalm-Eder-Kreises, Parkstraße 6, 3588 Homberg (Efze), Tel.: 05681/775508, erhältlich. Auskunft erteilt: Herr Fey.

### Die Situation der Nichtseßhaften

stellt sich auch im Schwalm-Eder-Kreis zunehmend als Problem dar. Als Folge der Wohnungsnot landen immer mehr Menschen auf der Straße. Seit 1989 sind die Leistungen des Kreissozialamtes für Nichtseßhafte sprunghaft angestiegen. Die Anzahl der Nichtseßhaften, die im Sozialamt vorsprachen, um ihre Sozialhilfe entgegenzunehmen - sie wird ihnen tageweise ausgezahlt - verdoppelte sich von 1988 zu 1989 und dieser Trend hält auch in 1990 weiter an. Auch in den übrigen hessischen Kreisen ist die Situation ähnlich. Die Arbeitsgemeinschaft der öffentlichen und der freien Träger der Wohlfahrtspflege im Schwalm-Eder-Kreis nahm dies zum Anlaß, die Lage der Nichtseßhaften eingehend zu diskutieren. Der Vorsitzende der Landesarbeitsgemeinschaft für Nichtseßhaftenhilfe, Paul Marx, berichtete über die zahlreichen Hilfen, die in Frankfurt diesem Personenkreis angeboten werden. Das dortige Konzept sieht neben Beratungs- und Übernachtungsstellen vielfältige Hilfen zur Seßhaftmachung, insbesondere das Angebot 1 1/2 jähriger Beschäftigungsverhältnisse vor. Die Erfahrungen sind gut, ein hoher Prozentsatz der Nichtseßhaften kann auf diese Weise wieder in die Gesellschaft eingegliedert werden.

In den nordhessischen Landkreisen ist das Hilfsangebot für diesen Personenkreis demgegenüber spärlich.

Das Kreissozialamt zahlt zwar die Geldleistungen aus (im ersten Halbjahr 1990 geschah dies immerhin 563 mal), es mangelt aber an weitergehenden Angeboten, z.B. an Übernachtungsmöglichkeiten, an Aufenthaltsräumen mit Waschgelegenheiten, an Mahlzeitendiensten, an Beratung und an Arbeitsgelegenheiten.

Die Arbeitsgemeinschaft will nun aktiv werden. Sie hat, wie uns der Vorsitzende der Arbeitsgemeinschaft, Erster Kreisbeigeordneter Wolfgang Fleischert, berichtete, zunächst einmal eine Arbeitsgruppe gebildet, die ein umfassendes Hilfskonzept entwickeln soll, das sie dann beraten und dem Schwalm-Eder-Kreis vorlegen will.

Schon jetzt aber appelliert die Arbeitergemeinschaft an die Gemeinden, geeignete Übernachtungsmöglichkeiten bereitzustellen. Angesichts des bevorstehenden Winters dürfe die Gesellschaft die Augen vor den Problemen dieser bedauernswerten Menschen nicht verschließen. Sie haben Anspruch auf ein menschenwürdiges Leben, das ohne Dach über dem Kopf nicht denkbar sei.

### Ski- und Jugendfreizeiten in Schönau am Königssee

Der Kreisausschuß des Schwalm-Eder-Kreises, Amt für Jugend und Sport, 3588 Homberg, führt in den Weihnachtsferien 1990/91 zwei Ski- und Jugendfreizeiten von jeweils 8 Tagen für Jungen und Mädchen im kreiseigenen Erholungsheim »Buchenhaus« in Schönau am Königssee durch.

Die erste Freizeit findet vom 28.12.90 bis 4.1.91 für die Altersgruppen 12 bis 14 Jahre statt. Der Teilnehmerbeitrag beträgt 262,00 DM (einschl. Silvestermenü).

An der zweiten Freizeit vom 5.1.91 bis 12.1.91 können Jugendliche im Alter von 15 bis 17 Jahre teilnehmen. Der Teilnehmerbeitrag beträgt 246,00 DM. Aufgrund der großen Nachfrage können somit erstmals auch die 16- und 17jährigen mitfahren.

Der jeweilige Teilnehmerbeitrag schließt ein: Hin- und Rückfahrt in einem modernen Reisebus, Unterkunft in Mehrbettzimmern, gute Verpflegung, Kurtaxe, Versicherung, pädagogische Betreuung sowie ein Skikurs.

Anmeldeformulare sind beim Kreisausschuß des Schwalm-Eder-Kreises, Amt für Jugend und Sport, Abt. Jugendpflege, Freiheiter Str. 16, 3588 Homberg, Tel. 05681/775377 o. 775485, erhältlich.

Anmeldeschluß ist der 15.11.1990!



**Bürgerkriege, Dürren, Erdbeben, Taifune... die Opfer sind überwiegend die Schwachen: Kinder, Frauen, Alte.**

**Die beiden kirchlichen Hilfswerke nehmen ihren Auftrag ernst. Sie geben Überlebens- und Starthilfen.**

**Wir sorgen dafür, daß ihre Hilfe dorthin kommt, wo sie dringend benötigt wird.**



Deutscher Caritasverband, Konto 202, Post giro Karlsruhe oder Banken und Sparkassen  
Diakonisches Werk, Konto 502, Post giro Stuttgart oder Banken und Sparkassen

## Warum eigentlich Winterreifen ?

Wer in den letzten Jahren schon einmal vom Winter überrascht wurde, hält diese Frage sicherlich für überflüssig.

Es gibt jedoch einen erheblichen Prozentsatz an Autofahrern, die erst dann über das Thema Winterreifen nachdenken, wenn nichts mehr geht und jedes Gasgeben nur ein neues Ausbecken des Fahrzeuges zur Folge hat.

Reifen Prüssing hat im folgenden einige Argumente zusammengestellt, die eigentlich überzeugen müßten:

1. Es gibt einen hohen Anteil an Breitreifenfahrer. Diese Breitreifen sind nicht winterauglich.
2. Es wird immer weniger Salz gestreut, gerade auf Nebenstraßen. Gestiegenes Umweltbewußtsein macht auch beim Autofahrer Umdenken erforderlich.
3. Nur der Winterreifen ist aufgrund seines hochentwickelten Profils und seiner speziellen Gummimischung in der Lage, optimale Bodenhaftung auf Eis und Schnee zu gewährleisten.
4. Und wenn es dann gekracht hat: Den Sommerreifenverwender trifft in jedem Falle eine Mitschuld, sogar wenn er Vorfahrt hatte. Die Gerichte halten durchweg einen Zusammenhang zwischen Schleudern, oder zu langem Bremsweg und mangelnder Bereifung für gegeben.

Die Firma Reifen Prüssing empfiehlt den Lamellenreifen »Eurowinter«. Diese Winterreifen vereinen hohe Traktion, Fahrkomfort und günstigen Preis.

Das Blockprofil mit Lamellenstruktur läßt den Winterreifen fester greifen und der Wagen bleibt auch bei Schnee, Eis oder Graupel sicher beherrschbar. Selbst wenn Regen oder schmelzender Schnee eine dünne Wasserschicht auf der Straßenoberfläche entstehen lassen, nehmen die in das Profil geschnittenen Speziallamellen des »Eurowinters« auf, verteilen es und teilen es ab. Dadurch reduziert sich die Gefahr des Aquaplaning erheblich.

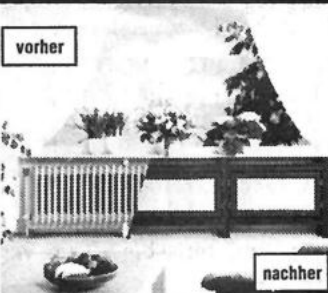
Die Firma Reifen Prüssing bietet als Zusatzleistung die Einlagerung der Sommerreifen zu einem besonders günstigen Preis an. Die Einlagerung hat den Vorteil, daß im Frühjahr die dann ausgewuchteten und gesäuberten Räder mit dem richtigen Luftdruck versehen, ohne Wartezeit gewechselt werden können.

## TÜREN & Rahmen nie mehr streichen!



Aus alt wird neu in einem Tag! Wählen Sie aus über 100 Varianten Ihren Stil. Ob Holzdessins oder weiß und grau, holzgemasert. Auch Haustüren-Renovierung!

## Neu von PORTAS: Heizkörperverkleidungen



Wir geben Ihrer Wohnung in einem Tag ein neues Gesicht.

Rufen Sie uns an oder besuchen Sie unsere Ausstellung.

Alleinverarbeiter für den Schw.-Eder-Kreis, sowie Edertal, Bad Wildungen, Haina (Kloster), Gemünden/W.

**PORTAS-Fachbetrieb**  
**Klaus Adam**  
**Innenausbau GmbH**



Zur Roth 11,  
3587 Borken 1 (Arnsbach) PORTAS®  
☎ 0 56 82 / 25 61

PORTAS · Der Renovierer Nr. 1

## Traum - KÜCHEN durch neue Fronten!



Ein völlig anderes Renovierungssystem als bei Türen. Die alten Fronten (Schrantüren, Arbeitsplatten etc.) werden entfernt. Wir fertigen nach Ihrem Geschmack maßgerecht neue an. Die preiswerte Alternative zum Neukauf.

  06693-601-602

**SJ SAMURAI**  
Der Komfortable. Mit geschlossener Karosserie noch robuster. Auch für die wirtschaftliche Nutzung: SJ Samurai de Luxe, Van, 1298 cm<sup>3</sup>, 51 kW/70 PS, 5 Gänge, zuschaltbarer Allradantrieb, gereg. 3-Wege-Kat, steuerbefreit (zeitliche Begrenzung gem. Gesetz v. 22.12.89), 6-Jahres-Garantie gegen Durchrostung.



**Wir nehmen auch Motorräder in Zahlung!**  
**Autohaus Völker GmbH**  
**Neuental 7 - Ortsteil Bischohausen**



Abb.: SJ Samurai de Luxe, Van



**EUROWINTER  
HS400**

... vom Reifenfachhändler für  
Kunden mit hohen Ansprüchen  
an Leistung und Preis.

**reifen prüssing**

Friedrich-Ebert-Straße 110  
3578 Schwalmstadt 1-Treysa  
Telefon: 0 66 91 - 2 00 66



**Sie müssen nicht alles wissen ...**  
 ... aber wenn Sie Rheuma, Arthrose, Ischias haben,  
 ist es gut zu wissen,  
 daß es Linderung gibt im ...

# Thermalbad Emstal

- behindertenfreundlich -



**Bewegungs-  
 Hallenschwimmbecken (34° C)  
 Freiluftschwimmbecken (33° C)  
 Medizinische Abteilung  
 Thermal-  
 Therapiebecken (35° C)  
 Whirlpool • Sauna**

**- beihilfefähig -**

**Weitere Auskünfte:**  
 Verkehrsamt, Tel. (0 56 24) 7 77  
 Med. Abteilung, Tel. (0 56 24) 15 22  
 Thermalwasser-Emstal GmbH u. Co. KG  
 Tel. (0 56 24) 15 15

**Öffnungszeiten :**  
 Werktags.....10 - 21 Uhr  
 an Samstagen, Sonn-  
 und Feiertagen...9 - 17 Uhr  
 Das Thermalbad ist das ganze Jahr geöffnet!







# Rund ums Auto

LANCIA



## AM 13.10.1990 FEIERN WIR 1 - JÄHRIGES



Das MJH - LANCIA - Festival zu unserem 1-jährigen Bestehen und damit sozusagen unser »Reifezeugnis«.

Feiern Sie mit uns am 13.10.1990 ab 9.00 Uhr in unserem LANCIA-Autohaus in der Sandershäuser Str. 85. Sie sind eingeladen zu

**Fahrzeug-Präsentation, Probefahrt und Gewinnspielen für groß und**

**klein. Wir halten für Sie besondere Jubiläums-Angebote bereit und natürlich nicht zuletzt kulinarische Spezialitäten aus Italien!** - Alles in allem also viel Interessantes und Unterhaltsames. Schauen Sie deshalb einfach mal vorbei:

**Am 13.10.1990 von 9.00 - 18.00 Uhr.**

Außerhalb der gesetzlichen Ladenöffnungszeiten  
kein Verkauf, keine Beratung und keine Probefahrt.



**MJH**

AUTOSALON  
GMBH

Sandershäuser Str. 85 — D-3500 Kassel — Tel. 05 61 / 5 40 57



**Achten Sie auf Kinder im Straßenverkehr!**



# Rund ums Auto



## Auf Hochtouren...

... laufen jetzt die Geschäfte in der DDR. Auf der Wunschliste ganz oben steht natürlich ein fahrbarer Untersatz. Und selbst exklusive Hersteller wie Saab, die ausschließlich Fahrzeuge der gehobenen Mittelklasse anbieten, können der Nachfrage kaum gerecht werden. Das gilt sowohl für das Neuwagengeschäft als auch für den Gebrauchtwagenhandel. Erste Auswirkung des ungeheuren Nachholbedarfs in Sachen Auto: Die Preise für Gebrauchte sind innerhalb weniger Wochen um etwa 25 Prozent gestiegen.  
Foto: GLOBUSpress

**VEGE**  
**PKW-Motoren**  
**sind so gut wie**  
**neu. Die Preise**  
**sogar besser.**

Dieter Heller  
Kfz.-Meisterbetrieb  
Helligeröd. Str. 55  
3500 Kassel-Ost  
Tel. 0561/5278 57



**Kenner wissen, warum.**

## Wer fährt besser - Mann oder Frau?

WW. Diese Frage ist immer eine engagierte Stammtisch-Diskussion wert. Beim „starken“ wie beim „schwachen“ Geschlecht gibt es gute und schlechte, routinierte und ungeübte Autofahrer. Aber wer fährt verantwortungsbewußter? Darauf geben die Statistiken Antwort. Die DBV Versicherungen weisen z. B. auf eine Auswertung des Kraftfahrtbundesamtes hin. Danach sammeln 3,9 Prozent der Pkw- und Motorradanfängerinnen während der beiden ersten Jahren nach ihrer Fahrprüfung Punkte in Flensburg. Bei den männlichen Führerscheinneulingen ist der Anteil fast dreimal so hoch, nämlich 10,8 Prozent. Es kann deshalb nur positiv sein, wenn sich Autofahrer mehr auf sog. weibliche Tugenden besinnen: defensiv fahren statt aggressiv, Nachsicht üben statt nur aufs Recht zu pochen - kurz: Statt emotionsgeladen mit „kühlem Kopf“ fahren! Und das dürfte gerade Männern nicht schwerfallen; der Verstand ist doch von jeher ihre Stärke - oder...

## NEU: PRIMERA VON NISSAN



## JETZT IST ER DA

Kommen Sie zur Premiere des neuen Primera von Nissan! Das Auto, das aus der Mittelklasse große Klasse macht: durch Fahrkultur, Ausstattungsluxus

und erstaunliche Vielseitigkeit. Drei Karosserievarianten, alle mit geteilter Rücksitzlehne, und vier Motoren. Jetzt bei uns zur Probefahrt!

Sonntags von 10.30-16.30 Uhr geöffnet. Keine Beratung, kein Verkauf.

**DAMM**  
A U T O H A U S

Leipziger Str. 196  
(neben Holz-Riffer)  
3500 Kassel

Tel. 05 61 / 5 60 56







# ich will...

## Das Beste für meine Betten

# Großer Federbetten-Markt

### Karo-Step-Betten

Bezug: Mako-Einschütte, Füllung: 1200 g ungarische fedrige original Gänse- daunen, Gr. 135/200 cm

nur **198,-**

### Daunen-Karo-Step

Bezug: feine Mako-Einschütte, Füllung: 1000 g ungarische original Gänse- daunen – anschiemgsam und kuschelwarm!

nur **298,-**

### Luxus-Karo-Step

Bezug: hochwertiges Mako-Inlett, Füllung: 1000 g weiße ungarische original Gänse- daunen la, eine tolle Aussteuerqualität! Gr. 135/200 cm

nur **490,-**

### Kassetten-Betten

3 x 4 Karos auf Stege gesteppt, Füllung: 1320 g ungarische fedrige original Gänse- daunen; ein solides Ganzjahresbett! Gr. 135/200 cm

nur **249,-**

### Daunen-Kassette

3 x 4 Karos auf 4 cm hohe Stege gesteppt – kein Verrutschen der Füllung: 1020 g ungarische original Gänse- daunen, Gr. 135/200 cm

Superpreis nur **349,-**

### Kassette 4 x 6

Bezug: feine Mako-Einschütte, Füllung: 960 g kanadische original Gänse- daunen – leicht und anschiemgsam, Gr. 135/200 cm

nur **398,-**

### Omas Oberbett

Bezug: hochwertiges Mako-Inlett, Füllung: 2000 g weiße kanadische original la Gänse- dreivierteldauen – ein superwarmes Kuschelbett! Gr. 135/200 cm

nur **418,-**

### Daunen-Kassettendecke

Bezug: feine Mako-Einschütte, Füllung: 1080 g weiße kanadische original la Gänse- daunen, sehr voluminöse Winterdecke, Gr. 135/200 cm

nur **498,-**

### Luxus-Kassettenbett

Bezug: feinste Mako-Einschütte, Füllung: 840 g weißer original Pilsener Bauernflaum – eine Traumdecke zum Traumpreis! Gr. 135/200 cm

nur **698,-**



Tel. 05 61 / 7 14 21.  
Wir liefern frei Haus!

**Betten-Voepel – der Federbetten-Spezialist  
gegenüber vom Mode-Haus**

Bei Neukauf vergüten wir  
für Ihr altes Bett bis zu 20.-  
für Ihr altes Kissen bis zu 5.-

# voepel

SCHÖNER WOHNEN